

*bogabojcĭ*

Spirituofus, geistreich. duhóvski, brúmen,  
bogaróden, bogabojèzh: túdi vas shiv, zhujèzh,  
fríshik, shívkast.

bogabojë

Fio,  
pietatem piare. gottsförchtig seyr.  
bogabojënt hiti.

HIPOLIT: Dict. I, 473

boqabojë

Pietas,  
pietatem idere. gottsförchtig seyn. boqabojë  
biti.

HIPOLIT: Dict. I, 471

boqabojei

colo,  
colere pietatem. gottsförchtig syn. boqabojeinh  
biti,

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 113

bogaboječ<sup>v</sup>

Colens, colens religionem. der gott vor augen  
hat. gottförschtig. katéri bogá pred ozhíma imá:  
bogaboježh, bogaróden, brumèn.

*bogabojci*

Exemplaris, Exemplarisch. Exemplárski,  
navúkast, brúmen, bogabojèzh.

bogaboječ

Devotus, geweiht, und zugeeignet: vulgo  
andächtig. shignan, im perlostnën,  
iändaktliv, bogaboječ, berumen,  
pobóžen.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 177

*bogaboječ*

Heilig, fromm. svet, brúmen, bogaboježh.  
sanctus, pius.



*bogabojei*

Virtuosus, Tugenthaft, gottsförchtig. brúmen,  
bogabojezh. Item starck, kräftig. túdi mozhàn,  
samóshen, kráften.

*bogabojei*

Virtus,

vir singulari virtute praeditus. ein Tugenthafter  
mann. en mosh súsèbne brúmnosti, inu bogabojezh-  
nosti: ali súsèbnu bogabojezh mosh.

*bogabojei*

Religio,

colere religionem. Gott fleissig dienen. bogù  
flífsik slushíti, bogabojezh bíti.

bogabojci

Religiosus, Gottfürchtig, getreu. bogabojenk,  
bogaróden, ándóhtliv, brámen, frejst,  
véren, duhóvni duhóvski.

HIPOLIT: Dict. I / 558

7

*Bogaboječ*

Gottsförchtig. bogaboježh, brúmen, andohtliu.  
pius, Religiofus.

HIPOLIT: Dict. II,

80

*bogabojei*

wider fromm werden. súpet brúmen inu boga-  
bojézh postáti, se pobólshati, vbrúmniti.  
ad meliorem frugem redire.

*bogabojei*

Fromm, gottsfürchtig. brúmen, bogabojezh,  
dóber, pravízhen, svejst, bogaróden. pius,  
probus, religiosus, bonus, integer, since-  
rus, Candidus, ingenuus.

bogabojec

Andächtig, fromm. Andahtliv, brúmen, bogabojézh,  
pobóshen svet. S. pi~~us~~, devotus, Religiosus.

HIPOLIT: Dict. II, 7



*bogabojci*

Gewissenhaft. dobře vějsti, dobravějsten, boga-  
bojézh, brúmen. Religiosus, Conscientiosus,  
homojustus.

HIPOLIT: Dicf. II, 77

*bogaboječ*

Tugendhaft, Tugendreich, Tugendsam. zhedèn,  
brumèn, poshten, bogaróden, bogabojézh. vir-  
tute praeditus, ornatus, decoratus, clarus vir-  
tutibus.

bogabojčič

Exemplarischer mensch. en sýlnu brúmen inu  
bogabojčičh zhlóvik, ena podóba te nedolshno-  
sti inu bogagojčičhnofti. Exemplum innocen-  
tiae, specimen virtutis.

HIPOLIT: Dict. II, 57

*bogabojci*

Templum,

curia est templum Confily. cic. das Rathhaus  
ist ein heiliger ort, da man heilsame anschläg  
geben sol. ta róthovsh je énu svétu méjstu, kir  
se imà bogabojézha posvitovájne deršháti.

HIPOLIT: Dict. I , 660

bogabojec'

einen frommen wandel führen. enu brumnu, boga-  
bojézhe shivlénie pelláti, brúmnu shivéjti, se  
poshténu sadèrsháti. Instituto bonorum vivere:  
vitam cum virtute Colere: vitam sanctissime et  
Integerrime agere: pie vivere.

**HIPOLIT: Dict. II,** 250

bogaboječ

Seliger gedächtnus. dóbriga, frézhniga, pokóy-  
niga, bogabojezhiga, brúmniga, isvelízhaniga  
spomýna. bonae, felicitis, piae memoriae, aut  
Recordationis.

HIPOLIT; Dict. II, 175

bogaboječc

Pie. Adv. Treulich, gottsförchtiglich. fvéjstu,  
brúmnu, bogabožezhe, ándohtlivu.

*bogabojěčě*

Spiritualiter. Adv. geistlich. po duhóvsku,  
ándohtlivu, bogabojézhe, na duhóvno vífho.

HIPOLIT: Dict. I , 618



богабожје

Christlich. Perzhánsku, богабожје. pie.

HIPOLIT: Dict. II, 37

богабожје

Seliglich. богабожје, пету, франсу.  
pie, beatc. feliciter.

HIPOLIT: Dict. II, 175

*bogaboječě*

Religiofe. Adv. mit sorg vnd fleis. is skerb-  
jò inu flířsom: túdi po Duhóvnu, bogaboježhe  
véřnu s'velíko ándohtjo.

HIPOLIT: Dict. I , 558

*bogabojčiče*

Fromklich. brúmnu, bogabojčezhe, poshténu.  
pie, sancte, probe, integre, religiose.

**HIPOLIT: Dict. II, 65**

bogabojecč

Andächtiglich. ándohtlivu pobóshnu, brúmnu,  
bogabojézhe. S. pie, Religiose.

HIPOLIT: Dict. II, 7

bogaboječnost

Religiositas, andacht, gottsförchtigkeit.

Ándoht, bogaródnost, bogaboječnost, brúmnost.

bogaboječnost

Forcht. strah, bojézhnost. Netus, timor, formido.  
forcht gottes. strah bófhji, bogabojezhnost.  
Timor dei.

bogaboječnosť

Fromkeit. brúnnoŝt, bogaboječnoŝt, boga-  
ródnost, svejstúft, pravíznoŝt. pietas,  
probitas, sanctitas, integritas, Candor.

HIPOLIT: Dict. II, 64



*bogabojčinnost*

Andacht. ándoht, brumnost, pobóshnost, bogabojézh-  
nost. S. Religio, pietas, sanctitas.

HIPOLIT: Dict. II,

7

bogaboječnost

Fraus,  
pietas nulli unquam fraudi fuit. die  
gottsfurcht hat noch niemand geschadet.  
bogaboječnost nej nobédnime n'  
škódi bila, ali škóčila.

HIPOLIT: Dict. I, 256

boqabojěčnost

Devotio, gelübe, Verbindung, Verfluchung: An-  
dacht, obliča, faréfa, faró'skeje, farotěje:  
iádoht, bráunnost, boqabojěčnost.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~) , 777

# bogaboječnost

Pietas, liebe gegen gott vnd die eleteren. An-  
dacht, gottsforcht. lubéfen prúti bogù inu  
prúti stárisham. bogaboježnost, brumnost. strah  
bóshji, ándoht: bogaródnost.

bogabojčnosť

Fictas,

Fictas ad omnia utilis. die gottofercht ist zu  
allen sachen nützlich. bogabojčnosť je  
per vseh, ruznejh murna, im nigdar nej  
n' ohrodi.

HIPOLIT: Dict. I, 471

begabbarheit

Pietas,

Invictae praemium est pietati. gottsfurcht bleibt  
nicht unbelohnt. begabbarheit nirgends  
ohne Lohn.

HIPOLIT: Dict. I 47i

# božabojčnosť

Injcio,

Injcere religionem alicui: Gottsforcht in einem  
bringen, einem ein Gewissen machen.

božabojčnosť viéniga perprávití,  
énim to vejsť obuditi.

HIPOLIT: Dict. I, 304

bogaboječnost

Degenero,

à parentum pietate degenerare. von der Gott-  
seeligkeit seiner Eltern abweichen. od brúm-  
nofti svojih stárishou odstópíti: ali po boga-  
bojézhnofti svojih stárishou negrátati.



bogabojěnost

Imbuo,

pectus alicuius imbuere pietate. einem zur  
gottsforcht anführen. éniga h'brúmnosti inu  
h'bogabojézhnosti napelláti.

Богабоживност

Virtus,

vir singulari virtute praeditus. ein Tugenthafter  
mann. en mosh súbsebine brúmnosti, inu bogabojézh-  
nosti: ali súbsebnu bogabojézh mosh.

HIPOLIT: Dict. I , 716

bogabojčnosť

Exemplarischer mensch. en fýlnu brúmen inu  
bogabojézh zhlóvik, ena podóba te nedolshnó-  
fti inu bogabojézhnosti. Exemplum innocen-  
tiaae, specimen virtutis.

HIPOLIT: Dict. II, 57

# *bogabojecnost*

die kiider Ziehen. otróke góri rovnáti, verdéva-  
ti, podvuzhíti, v' strahu dèrsháti, h'navúku per-  
gániati, na dobre shege inu naváde napellováti,  
h'boshjim strahu inu h'bogabojézhnosti podví-  
shati, dèrsháti. Instituire et erudire filios  
ad majorum instituta: docere: bonis moribus Im-  
buere: ad omne officij nucnus Instruere.

*bogafráhtjiv*

Impius, gottlos. hudóben, boganeróden, pres-  
búgliu, bogafráhtliu, pregréjshen.

*boqaine*

u

Steuren, Almosen geben. ſhenkováti, bùga imé  
dajáti, almoshnío dajáti, delíti. inopi ſti-  
pem Conferre, erogare, largiri: Collata ſti-  
pe egenti subvenire.

HIPOLIT: Dict. II, 186

*boganeroden*

Wüst, gottlos. hudóben, slozhéft, bogane-  
róden. impius, profanus.

*boganeroden*

Improbus, vnfromm, boshaft. nebrúmen, hudóben,  
boganeróden, nepohléven, pregréjshen.



*boganeroden*

Impiatus, lasterhaftig. hudóben, pregréjshen,  
boganeróden.

*boganeroden*

Impius, gottlos. hudóben, boganeróden, pres-  
búgliu, bogafráhtliu, pregréjshen.

boganeroden

Agito,

Furiae agitant et refectantur impios. das böse gewissen  
plaget die Gottlosen. ta huda veřř mantra řc  
hudobne inu boganerodue ludy.

Sp.: Dict. I., 25, una enas: boganerodue ludy. Olet. I.,  
una s. v. neroden.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 24

boganeroden

Indevotus, vuvandächtig, neändektiv,  
boganeröden.

HIPOLIT: Dict. I . 293

boganeroden

Profestus,

profestus homo. ein Gottloser, verbanneter  
mensch. ex boganeróden, v' gráno djau  
xhlóvid.

HIPOLIT: Dict. I, 572

*boganeróden*

Scabies,

accusat extremum scabies. wer heillos ist, bleibt  
überall dahinden. katéri je nebrúmen boganeróden,  
povsòd sad ostáne. prov.

# *boganeroden*

Iniquus, vngleich, vnbillich, rauch. widersä-  
cher, feind. neenàk, nepravízhen, krivízhen  
óster, nevsmílen. fúpernik, souráfhnik, huda-  
délNIK, hudóben, pregréjshen, boganeróden.

boganeroden

Sacer,

sacerminus serous. ein gottloser Kuech.  
en boganeróden kläper.

HIPOLIT: Dict. I, 480



*boganeroden*

Irreligiosus, gottlos. neduhóven, boganeróden,  
hudóben, nebogabojezhen.

boganeroden

Tricae,

sunt spinnae, tricaeque, et si quid vilius  
istis. es scind heillose, liederliche händel.  
so éni boganeródui nepridni ándli.

HIPOLIT: Dict. I, 682

*boganeroden*

Supplicium,  
nihil supplicy Deo acceptum est a perjuris.  
gott erhört das gebett der gottlosen nicht.  
Bug nevshlíshi to molítvo tih hudóbnih inu  
boganeródnih.

HIPOLIT: Dict. I, 648

*bogoneroden*  
a

Atheus, gottlos, Atheist. boganevjéren, boga-  
neroden; boganevjérník, boganeródník.

bogoneroden

a

Gottlos. Bogeneriden, ludóben, pregréshen:  
bogeneridnik, pregréshnik. Impius,  
sacrilegus, confederatus, nefarius homo,  
omni scelere cooperatus.

HIPOLIT: Dict. II, 80

bogonerođen  
ra

Unartig. saróblen, nevkróten, grob, oftúden,  
neróden, tumpast, neúren, neflán, nevmétalen:  
tudi hudóbèn, samapáshèn, resbèrsdán, bogane-  
róden, katéri je od svojih stárishou zhafty  
vrédniga sadèrshánia odstópil. barbarus, in-  
eptus, infulfus, incultus, impolitus, rudis:  
Degener, minime generosus, majorum suorum  
moribus non Respondens.

HIPOLIT: Dict. II, 227

*bogoneróden*  
ra

Gottlos, muthwillig. neróden, boganeróden,  
obléden, samapáshen, nepofsajén. petulans,  
lascivus.

bogoveroden  
a

Stuckscheln, loser bub.en slozhéft, pregréjshen,  
bogoveróden zhlovik.

Nefarius, Confceleratus.



bogoneroden

a

Ungöttlich, ungottsfürchtig. boganeródnik, presdúf-  
nik, en hudóben, nebogabajézh, boganeróden zhlovik.

Impius, Atheus.

HIPOLIT: Dict. II, 233

*bogoneroden*  
a

Rohlos, gottlos. hudóben, pregréfhén, boganeróden.  
impíus, profanus.

*bogoneroden*  
a

Ruchlos, gottlos, hudóben, pregréshen, boganeróden.  
impius, profanus.

bogoneraden  
o.

Ukheitig. bogoneráden, peregíjken, nefvít,  
nefvixhén, nekégnan. Impius, profanus.

HIPOLIT: Dict. II, 283

*bogonerođen*  
a

Sacrilegus, kirchendiebisch. Cerkvéni, ali  
svetínski tat, ali tatíza, en v'cerkvéni tat-  
víni, ali v'lotrý s'duhóvskimi sapopáden: bo-  
ganeróden.

bogoneroden  
a

Heillos, gottlos. boganeróden, pregrísten,  
hudsöben. Inyrius, fcleratus.

HIPOLIT: Dict. II, 88

# bogeneroden

imp̃ỹ vero et Damnati cum Cacodaemonibus in Gehennam detrudentur, ibi aeternum Cruciandi. die gottlosen aber Vnd die Verdamten mit denen Teuffeln in das höllische feur werden <sup>V</sup>erstossen werden alda Ewiglich gemartert Zu werden. Ti boganeródni pak inu Ferdámani s'timi paklénskimi hudízhí <sup>m</sup>bodo v'ta paklénski ogyn páhneni tamkaj vezhnu mátrani biti.

bogonerođen  
a

Epicurus,

Hinc Epicurea vita. ein Gottlos säuisches leben.

enu boganeródnú řvinsku šivlenie.

HIPOLIT, Dict.: 8

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.



bogoneroden  
a

Einen gottlosen wandel führen. énu hudóbnu,  
boganeródnu shivlénie pelláti. vitam flagi-  
tiofam agere, ducere: impie vivere.

**HIPOLIT: Dict. II, 250**

# boganeroden

Praeparatus,

poenae apud inferos sunt impÿs praeparatae. die strafen seind den gottlosen in der hölle vorberreitet. te stráffenge inu mártre so tim boganeródnim v'paklÿ perprávlene.

bogabojéi'

Sanctus,  
religiosus et sanctus homo. ein gottförsichtiger  
mensch. ex bogabojéi' xh'óv'ik.

HIPOLIT: Dict. I / 585

bogabojei

Sius, gottsförhtig, fromm. bogabojeisk,  
brümen, ändoktliu.

HIPOLIT: Dict. I / 474